

CARTILLA EN MEXICATL

CARTILLA EN MEXICATL

PRE-CARTILLA MEXICA del Mexica de Puebla Norte

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
8—020 México, D.F. .25C52
1968**

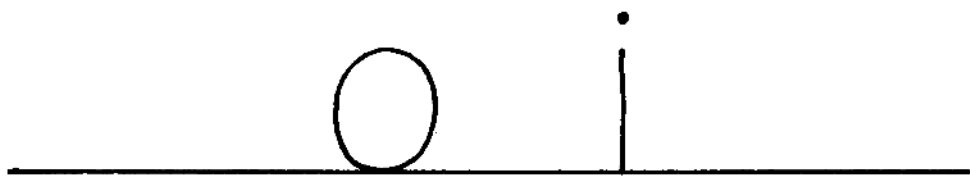
PROPOSITOS

Esta pre-cartilla ha sido elaborada como uno de los primeros pasos en la alfabetización y castellanización de los analfabetos entre los indígenas monolingües de habla mexicana. Se ha comprobado que la enseñanza es más efectiva y racional si se enseña a leer y a escribir primero en la lengua materna, y así esta pre-cartilla se ha preparado en el idioma mexicana tomando en cuenta lo antes dicho.

La cartilla contiene cinco secciones:

- Primera: Cómo leer y escribir cuatro de las vocales del alfabeto mexicana.**
- Segunda: Doce palabras.**
- Tercera: Cómo leer y escribir los números de uno a diez.**
- Cuarta: Cómo sumar los numeros de uno a cinco.**
- Quinta: El significado en español de todas las palabras utilizadas en esta cartilla.**

Con el fin de llevar a cabo la alfabetización completa y la castellanización racional de los mexicanos monolingües del Estado de Puebla norte, y para mejor aprovechar los esfuerzos de alfabetización que el Instituto Lingüístico de Verano realiza entre ellos, se están preparando otras cartillas en su propio idioma.



O

i

i

O

O

i

i

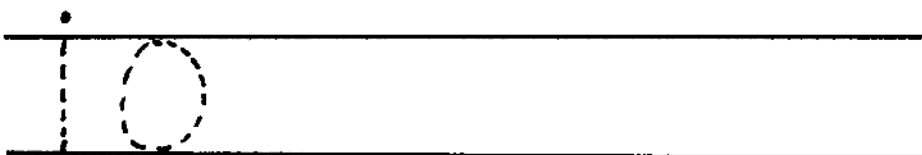
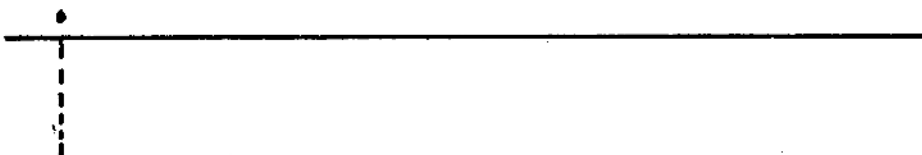
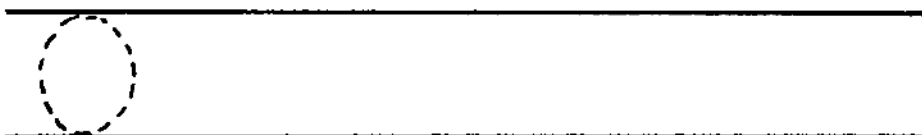
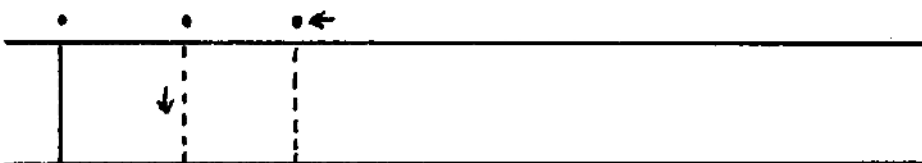
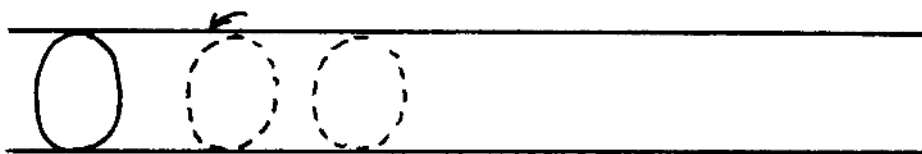
O

i

O

i

O



o a

a o a

o o a

a o a

o a o

o o o

a a a

i

ia

oa

a e

e a e

a e e

e i o

a	o	e	i
o	a	i	o

a a

o o

e e

i

e

a e i o

o	i	a
e	o	i
a	i	e
o	e	a
a	o	e

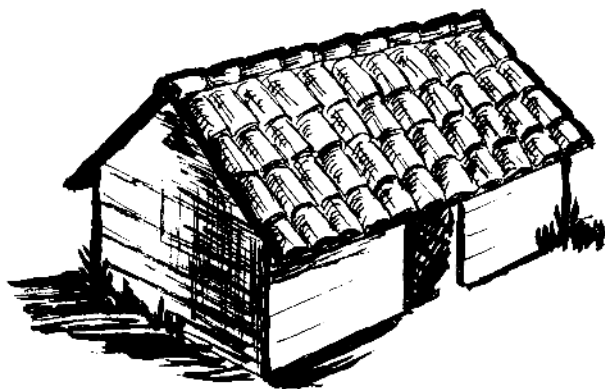
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

a

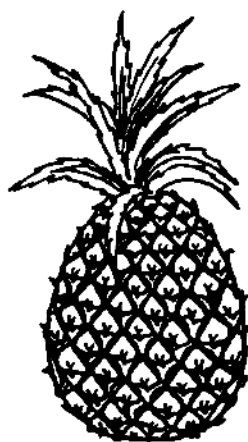
e

i

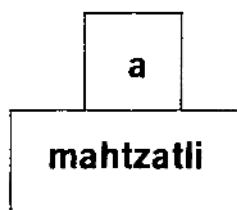
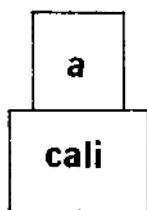
o



cali

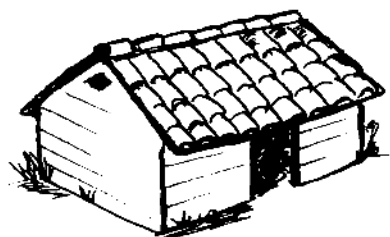


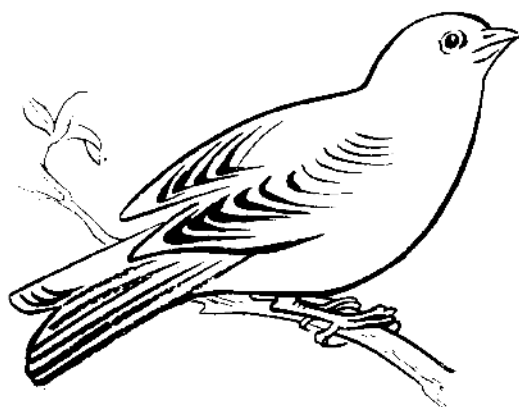
mahtzatli



mahtzatli	cali
cali	mahtzatli



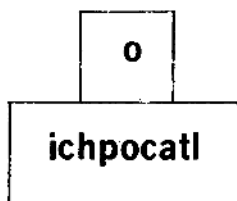
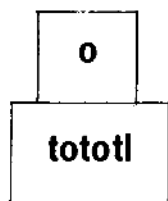




tototl



ichpocatl



cali

tototl

ichpocatl

mahtzatli

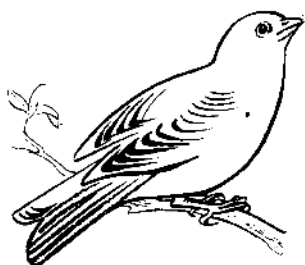
mahtzatli

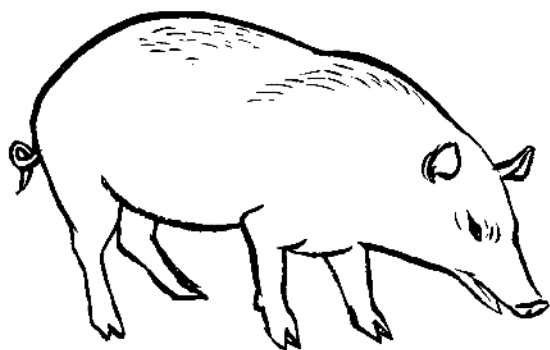
cali

tototl

ichpocatl



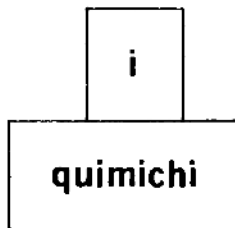
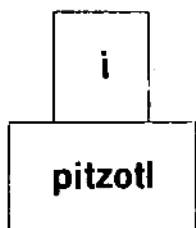




pitzotl

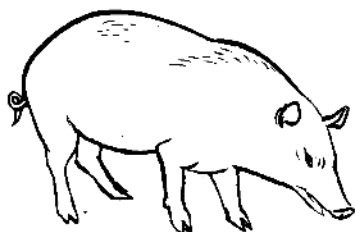


quimichi



quimichi	pitzotl	tototl
pitzotl	quimichi	ichpocatl





ichpocatl	pitzotl
pitzotl	cali
cali	ichpocatl

tototl	mahtzatli
quimichi	tototl
mahtzatli	quimichi



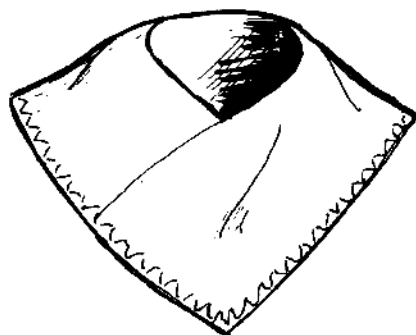




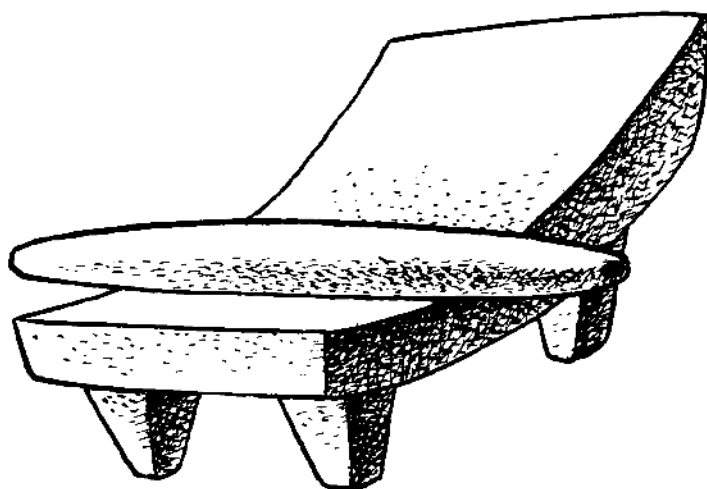




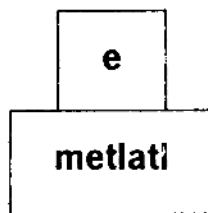
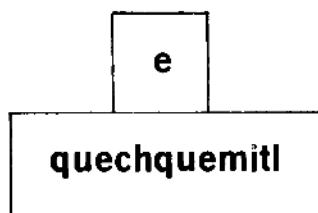




quechquemiti



metlatl



quechquemitl

quimichi

pitzotl

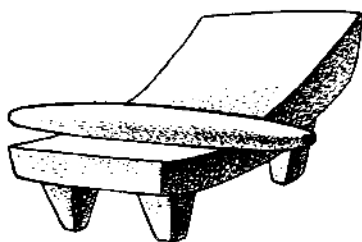
metlatl

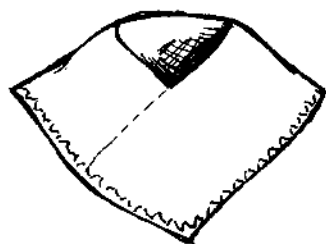
metlatl

quechquemitl

quimichi

pitzotl



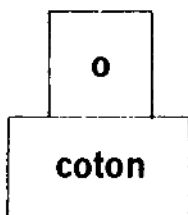




coton

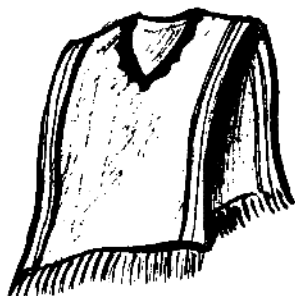


mistli



coton	mistli	metlatl
mistli	coton	quechquemitl
metlatl	mistli	coton



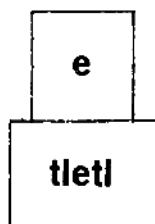




atl



tletl



atl

tletl

mistli

coton

tletl

mistli

coton

atl



coton

mistli

quechquemiti

tleti

atl

metlatl

mistli

coton

metlatl

quechquemiti

tleti

atl

1



2



3

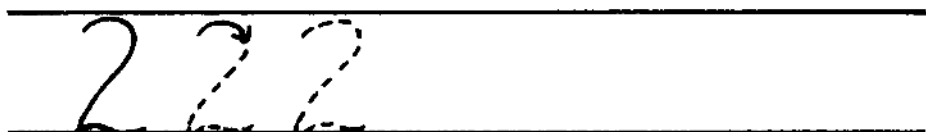
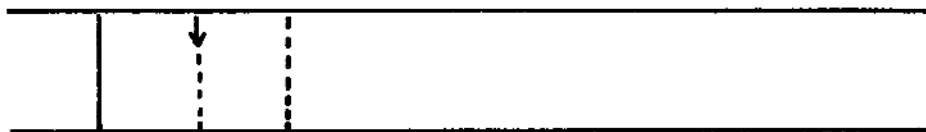


1

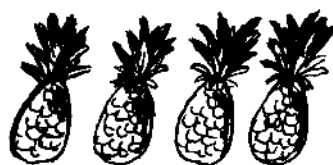
2

3

1	3	2
3	1	2
3	2	1



4



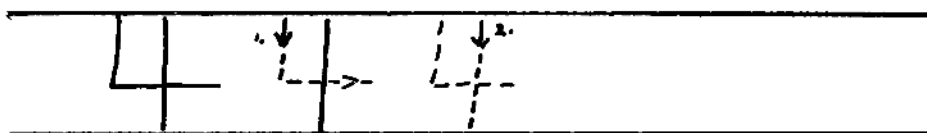
5



4

5

5	4	5
4	5	5







1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, and bottom) for tracing and writing practice.

1

2

3

4

5

4	1	5	3	2
3	5	2	4	1



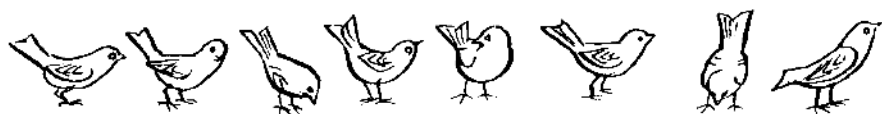
6



7



8

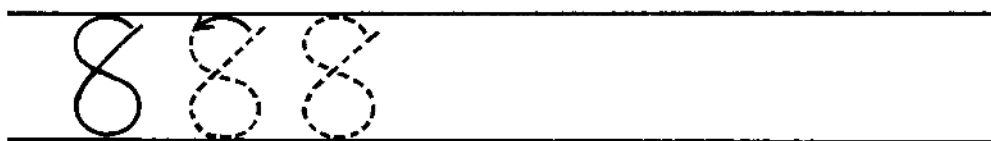
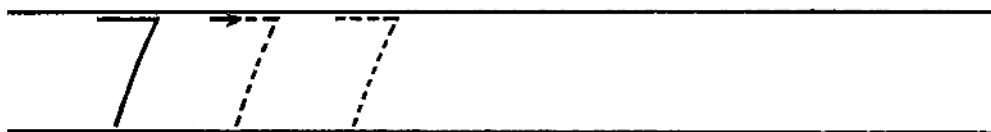
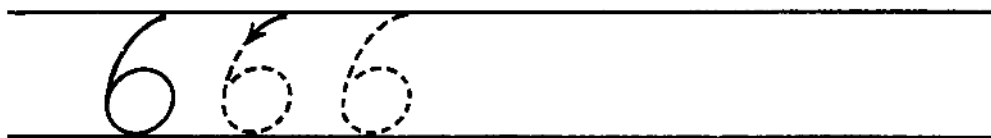


6

7

8

7	8	6
8	6	7
6	8	7



9



10



9

10

10	9	10
9	10	9



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

6 7 8 9 10

6 7 8 9 10

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, and bottom) for tracing and independent writing.

6

7

8

9

10

9	6	10	8	7
10	8	6	9	7



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

3	8	5	9
4	1	10	2
6	3	7	4
2	8	1	5
10	6	9	7





2

2



+ 1

+ 1



3

3



4

4



+ 1

+ 1



5

5

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline 2 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$



3

3



+ 2

+ 2



5

5



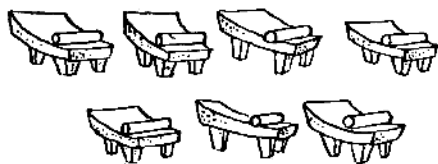
5

5



+ 2

+ 2



7

7

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$



1 _____



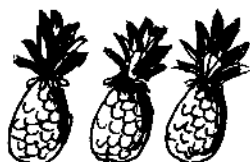
+ 3



4 _____



3 _____



+ 3



6 _____

$$\begin{array}{r} 1 \\ +3 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$



2 _____



+4 + _____

6 _____



5 _____



+4 + _____

9 _____

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$





+





+

$$\begin{array}{r} 1 \\ +5 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +5 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +5 \\ \hline 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

VOCABULARIO

atl.....	agua
cali.....	casa
coton.....	coton
ichpocatli.....	muchacha
matzatli.....	piña
metlatl.....	metate
mistli.....	gato
pitzotl.....	puerco
quechquemitl.....	quechquemitl
quimichi.....	raton
tletl.....	lumbre
tototl.....	pajaro

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de julio de 1968
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166., México 22, D. F.

